

# XVIII JORNADAS DE DIDÁCTICA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA



ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL E HISPANISTAS EN GRECIA

**Atenas / Salónica**  
**26 y 27 de septiembre de 2009**



Embajada de España  
Consejería de Educación

**XVIII JORNADAS DE DIDÁCTICA DE E/LE**  
**Atenas, 26 y 27 de septiembre de 2009**  
**Salón de Actos, nueva sede del Instituto Cervantes de Atenas**  
**c/ Mitropoleos 23, Sintagma.**

**SÁBADO 26 DE SEPTIEMBRE**

- 09.00 - 09.30 **Inauguración de las Jornadas** por parte del Embajador de España, **Excmo. Sr. D. Miguel Fuertes**, del Director del Instituto Cervantes, **D. Eusebi Ayensa Prat**, de la Asesora de Educación de la Embajada de España, **Dña. M<sup>a</sup> Carmen Ponce** y del Dtor. Suplente del Dpto. de Lengua y Literatura Italianas y Españolas de la Universidad de Atenas, **D. Carlos Crida**.
- 09.30 – 11.00 **Aprender haciendo: el alumno como protagonista de su aprendizaje.** María Benedicte Cebrián, Universidad Nanier de Edimburgo. Ed. SM
- 11.00 – 12.00 **Actividades que facilitan el aprendizaje de contenidos lingüísticos: de la reflexión a la práctica.** Carmen Hernández Alcaide, Universidad Antonio de Nebrija, autora de materiales ELE.
- 12.00 – 12.30 DESCANSO
- 12.30 – 12.45 **Perspectivas del español en la enseñanza secundaria griega para el curso 2009-2010.**
- 12.45 – 14.15 **Tareas, estrategias y recursos para un enfoque orientado a la acción.** José Manuel Foncubierta, asesor pedagógico y autor de materiales ELE. Ed. EDINUMEN
- 
- 16.00 – 17.30 **¿Aprender español para comunicarse? Mucho mejor: comunicarse para aprender español.** Carlos Barroso, asesor pedagógico. Ed. SGEL
- 17.30 - 18.30 **Presentación de una gramática atípica. Eso sí, PASO A PASO.** Pedro Romero, autor de materiales didácticos. Ed. DIFUSIÓN – KLETT HELLAS
- 18.30 – 20.00 **Las herramientas que ofrecen autonomía al estudiante de ELE: orientaciones y casos prácticos.** María Sanz Nieto, asesora pedagógica. Ed. SANTILLANA

**DOMINGO 27 DE SEPTIEMBRE**

- 09.30 – 10.15 **La enseñanza a distancia: el aula virtual de español.** Penélope Villar, responsable del Aula Multimedia y del Aula Virtual de Español del Instituto Cervantes de Atenas.
- 10.15 – 11.15 **DELE: nuevos niveles y nuevos retos.** Esperanza Vivancos, responsable DELE del Instituto Cervantes de Atenas.
- 11.15 – 11.45 DESCANSO
- 11.45 – 13.15 **Descomplicando la gramática: procesamiento, refuerzo y perfeccionamiento de contenidos gramaticales.** Román M. Navarro Giner, asesor pedagógico y autor de materiales didácticos. Ed. EDELSA
- 13.15 – 14:30 **Traducir como cruzar. Traducción y didáctica de idiomas.** Konstantinos Paleologos, Universidad Abierta de Grecia y traductor, y Nikos Pratsinis, profesor de traducción e intérprete.
- 14.30 – 16.15 Pausa para el bufé latinoamericano que ofrecerá la Junta Directiva a todos los participantes.
- 
- 16.15 – 17.45 **La enseñanza del español a través de los textos escritos.** Silvia García Hernández e Ignacio Gregorio Sales, formadores. Ed. ANAYA
- 17.00 – 17.45 **¿Qué lengua enseñar? Modelo de lengua y variación lingüística.** Sandra Galindo y Virginia López, Instituto Cervantes de Atenas.
- 17.45. – 18.45 **Cien años de soledad y de gramáticas inútiles: cómo y cuándo trabajar de forma efectiva la gramática en clase.** Teresa Alonso, Instituto Cervantes de Sofía.
- 18.45 – 19.30 **Presentación del catálogo completo y novedades de Mundo Español Ediciones.** Vanguelis Xiroyannópulos. Ed. MUNDO ESPAÑOL
- 19.30 Entrega de certificados de asistencia.

# XVIII JORNADAS DE DIDÁCTICA DE E/LE

Salónica, 26 y 27 de septiembre de 2009

Anfiteatro A (planta baja), NUEVO EDIFICIO DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA,  
UNIVERSIDAD ARISTOTÉLICA DE SALÓNICA

## SÁBADO 26 DE SEPTIEMBRE

- 09.00 – 09.15 Inauguración de las Jornadas  
09.15 – 10.15 **Cien años de soledad y de gramáticas inútiles: cómo y cuándo trabajar de forma efectiva la gramática en clase.** Teresa Alonso, Instituto Cervantes de Sofía.  
10.15 – 11.30 **Traducir como cruzar. Traducción y didáctica de idiomas.** Konstantinos Paleologos, Universidad Abierta de Grecia y traductor, y Nikos Pratsinis, profesor de traducción e intérprete.  
11.30 – 12.00 DESCANSO  
12.00 – 13.30 **Descomplicando la gramática: procesamiento, refuerzo y perfeccionamiento de contenidos gramaticales.** Román M. Navarro Giner, asesor pedagógico y autor de materiales didácticos. Ed EDELSA  
13.30 – 14.15 **Presentación del catálogo completo y novedades de Mundo Español Ediciones.** Vanguelis Xiroyannópulos. Ed. MUNDO ESPAÑOL
- 

- 16.00 – 17.00 **DELE: nuevos niveles y nuevos retos.** Esperanza Vivancos, responsable DELE del Instituto Cervantes de Atenas.  
17.00 – 17.45 **La enseñanza a distancia: el aula virtual de español.** Penélope Villar, responsable del Aula Multimedia y del Aula Virtual de Español del Instituto Cervantes de Atenas.  
17.45 – 19.15 **La enseñanza del español a través de los textos escritos.** Silvia García Hernández e Ignacio Gregorio Sales, formadores. Ed. ANAYA  
19.15 - 20.00 **¿Qué lengua enseñar? Modelo de lengua y variación lingüística.** Sandra Galindo y Virginia López, Instituto Cervantes de Atenas.

## DOMINGO 27 DE SEPTIEMBRE

- 09.30 – 11.00 **Aprender haciendo: el alumno como protagonista de su aprendizaje.** María Benedicte Cebrián. Universidad Nanier de Edimburgo. Ed. SM  
11.00 - 12.00 **Presentación de una gramática atípica. Eso sí, PASO A PASO.** Pedro Romero, autor de materiales didácticos. Ed. DIFUSIÓN – KLETT HELLAS  
12.00 – 12.30 DESCANSO  
12.30 – 14.00 **¿Aprender español para comunicarse? Mucho mejor: comunicarse para aprender español.** Carlos Barroso, asesor pedagógico. Ed. SGEL
- 
- 16.00 – 17.30 **Tareas, estrategias y recursos para un enfoque orientado a la acción.** José Manuel Foncubierta, asesor pedagógico y autor de materiales ELE. Ed. EDINUMEN  
17.30 – 19.00 **Las herramientas que ofrecen autonomía al estudiante de ELE: orientaciones y casos prácticos.** María Sanz Nieto, asesora pedagógica. Ed. SANTILLANA  
19.00 Entrega de certificados de asistencia

## **Inscripción en las Jornadas**

1. Por correo electrónico a [aspegr@otenet.gr](mailto:aspegr@otenet.gr)
2. Al comienzo de las Jornadas
3. En la sede de ASPE, miércoles de 11.30 a 13.30 h.

## **Condiciones de participación**

Socios de ASPE:	cuota anual de la Asociación
Participantes no socios:	65 €

## **Forma de pago:**

### • Participantes en **Atenas**:

1. ingreso bancario en:

ALPHA BANK

Cuenta nº 115-002101-149532

(a nombre de ΣΕΚΙ, Σύλλογος των εν Ελλάδι Καθηγητών Ισπανικής Γλώσσας και Ισπανιστών)

En este caso será necesaria la presentación del recibo bancario correspondiente.

2. al comienzo y durante las Jornadas

### • Participantes en **Salónica**:

**sólo** al comienzo y durante las Jornadas

Se entregará una carpeta con material y muestras de libros a los asistentes, así como un certificado de asistencia. Paralelamente, tendrá lugar una exposición de materiales didácticos y literatura con la participación de editoriales españolas y griegas.



ASPE

Mesologgiou, 3, 3º / 106 81 – Atenas

Teléfono 210 38 05 044 (miércoles 11.30 -13.30)

E-mail: [aspegr@otenet.gr](mailto:aspegr@otenet.gr)

<http://users.otenet.gr/~aspegr>